



IZVOARELE

Ziar de interes local al Primăriei Orașului Borssec

„GĂTIM ÎMPREUNĂ” – GĂTIRE COMUNITARĂ DE ÎNCHIDERE A SEZONULUI



foto: facebook.com/OMD Borssec

EVENIMENTUL COMUNITAR „GĂTIM ÎMPREUNĂ”

Duminică, 30 august, cu participarea instituțiilor și organizațiilor civile din Borssec, a avut loc evenimentul comunitar „Gătim împreună”, organizat de Primăria Orașului Borssec, în Poiana Hărmasliget, care s-a dovedit a fi unul dintre cele mai reușite programe ale verii din punctul de vedere al atmosferei.

Organizatorii au planificat inițial o simplă întâlnire comunitară de gătit, însă ziua a ieșit mult mai frumos decât și-ar fi imaginat: poiana s-a umplut de oameni, discuții, râsete, arome de bucate delicioase și muzică. De-a lungul după-amiezii, locul a devenit un adevărat punct de întâlnire, unde locuitorii orașului au putut petrece duminică într-o atmosferă degajată, alăturându-se și turiști.

În centrul evenimentului s-au aflat echipele de gătit, care au lucrat toată ziua pentru a-i încânta pe participanți cu preparate din ce în ce mai gustoase, întrecându-se între ele. Astfel, gătitul în comun a devenit o adevărată experiență de coeziune comunitară.

După eveniment, organizatorii au adresat

foto: facebook.com/OMD Borssec

mulțumiri tuturor celor care au vizitat duminică Poiana Hărmasliget. Așa cum au declarat: prin acest eveniment, vara s-a încheiat cu adevărat frumos la Borssec.



ECHIPA OMD BORSEC

MÓGA RENÁTA



foto: facebook.com/primariaborsec

**MULȚUMIRI TUTUROR
PARTICIPANȚILOR LA
FESTIVALUL NOSTALGIC
2026
CE ÎNSEAMNĂ
FESTIVALUL NOSTALGIC
PENTRU BORSEC?**

PAGINA 2

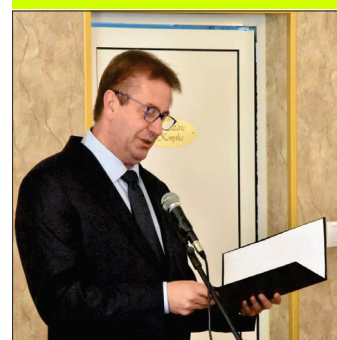


foto: facebook.com/primariaborsec

**PREMIUL PRO URBE
ȘI FELICITAREA
TINERILOR DE 18 ANI,
LA HOTEL MELIK**

PAGINA 4

**UȘA CAMEREI
SECRETE
ȘI SPIRITUL LUI
DUKE ELLINGTON LA
CELE DOUĂ
CONCERTE ÎN GRĂDINĂ**

PAGINA 6

MULȚUMIRI TUTUROR PARTICIPANȚILOR LA FESTIVALUL NOSTALGIC 2026 CE ÎNSEAMNĂ FESTIVALUL NOSTALGIC PENTRU BORSEC?



COREOGRAFIA TINERILOR DIN BORSEC

Festivalul Nostalgic are o importanță deosebită pentru Borsec, atât din punct de vedere turistic și cultural, cât și comunitar.

Din punct de vedere turistic, este un nou motiv pentru ca oaspeții noștri să viziteze Borsecul, să descopere localitatea, să-i cunoască valorile și, de ce nu, să aleagă să petreacă aici mai multe zile în stațiune.

Din punct de vedere cultural, festivalul ne oferă posibilitatea de a păstra, de a prezenta și de a transmite mai departe istoria, tradițiile și atmosfera de odinioară a Borsecului.

Dar, poate, cea mai importantă este valoarea sa comunitară: festivalul îi aduce împreună pe localnici, pe cei plecați departe de casă, pe oamenii din localitățile învecinate și pe oaspeții care ne vizitează. Ne amintim împreună, râdem împreună, sărbătorim împreună – și, în același timp, creăm amintiri noi. Pentru noi, aceasta este cea mai mare valoare a Festivalului Nostalgic: să sărbătorim trecutul Borsecului alături de comunitatea de astăzi și să transmitem generațiilor viitoare tot ceea ce are cu adevarat valoare.

O călătorie specială în timp.

Ediția de anul acesta a Festivalului Nostalgic s-a încheiat, însă emoțiile și amintirile sale vor rămâne încă mult timp de acum înainte. Aceste două zile nu au fost pur și simplu un eveniment. Au fost o adevărată călătorie în timp. Împreună ne-am înțeles într-o lume în care ritmul vieții era al-

tul, în care lucrurile simple aveau o valoare aparte și în care întâlnirile, conversațiile, muzica și timpul petrecut împreună poate însemnau și mai mult. A fost minunat să vedem cum Borsecul s-a umplut de atmosfera vremurilor de altădată. Muzica de odinioară, costumele de epocă, participanții costumați, personajele istorice, trăsurile trase de cai și automobilele de epocă au contribuit toate la sentimentul că, pentru o clipă, timpul s-a oprit.

Nu doar am vorbit despre trecut – l-am văzut, l-am auzit și aproape că l-am re trăit.

Costume deosebite și atmosfera vremurilor de altădată

Costumele de epocă, frumoase și recent realizate, au făcut această călătorie în timp și mai autentică și mai spectaculoasă. Fiecare ținută a adăugat ceva lumii pe care am reușit să o readucem împreună la viață. Costumele, coafurile, automobilele de epocă, trăsurile și personajele care au recreat atmosfera acelor vremuri au creat împreună o imagine pe care o vom păstra mult timp în amintire.

Nu a trebuit să ne imaginăm cum era odinioară, pentru că, la festivalul din acest an, nu doar Charlie Chaplin a prins viață în fața noastră, ci ni s-au alăturat și împăratul Franz Joseph și împărăteasa Elisabeta a Austriei, cunoscută drept Sissi. Prezența lor nu a fost doar un moment spectaculos al festivalului, ci a avut și o legătură directă cu istoria Borsecului.

Anul acesta este unul deosebit de im-

portant pentru Borsec, deoarece în urmă cu 220 de ani, în 1806, a început îmbutelierea industrială a apei minerale de Borsec.

Acest început a reprezentat un moment de cotitură în istoria localității noastre și a contribuit la transformarea numelui Borsec într-unul cunoscut mult dincolo de hotarele țării.

Activitatea lui Günther Bálint și a lui Zimmethausen Antal, succesul internațional al apei minerale de Borsec și recunoașterile obținute la diverse expoziții păstrează vie amintirea unei epoci spre care și astăzi privim cu mândrie. Potrivit tradiției, însuși împăratul Franz Joseph a recunoscut calitatea excepțională a apei minerale de Borsec, numind-o „Regina apelor minerale”. Iar Izvorul Elisabeta poartă numele împărătesei Elisabeta, Sissi. Pentru noi, aceste povești nu sunt doar povești vechi. Sunt capitole ale trecutului Borsecului care ne definesc și astăzi felul în care privim localitatea noastră.

De aceea, a fost cu atât mai frumos faptul că, în cadrul festivalului din acest an, personajele împăratului Franz Joseph și ale împărătesei Sissi au prins din nou viață în fața noastră, iar izvorul a fost redeschis pentru vizitatori. Sute de oameni au avut ocazia să-i guste apa și, în același timp, să devină, pentru câteva clipe, parte din istoria Borsecului. Astfel s-au întâlnit istoria Borsecului, cultura apelor minerale, lumea vremurilor de odinioară și nostalgia.

Un festival construit de oameni

O asemenea călătorie în timp nu ar fi fost posibilă fără toți cei care, prin prezența, munca și talentul lor, au dat viață festivalului. Le suntem în mod deosebit recunoscători dansatorilor și instructorilor lor pentru munca și pregătirea depuse, prin care au făcut programele și mai frumoase. Iar participanții costumați nu au purtat doar costume: ei au readus trecutul la viață. Le mulțumim tuturor celor care ni s-au alăturat din Borzont, Ciurmani, Ditrău, Lăzarea, Reghin, din zona Homorodului – din Rugănești –, precum și celor veniți din Ungaria, de la Bátaszék și Dunaföldvár. Și, bineînțeles, mulțumim fiecărui localnic care a fost parte din acest weekend special.

Artiștii și invitații care au urcat pe scenă au oferit acestor două zile ritm și atmosferă prin muzica, programele și talentul lor.

(continuare pe pagina 3)

(continuare de pe pagina 2)

O mențiune specială merită doamna prezentatoare, care a coordonat întregul program al celor două zile, a urmărit desfășurarea evenimentelor și s-a asigurat că toate momentele se succed în mod corespunzător și fluent. Și ea a fost o parte importantă din acea muncă nevăzută care face ca un eveniment să funcționeze cu adevărat și să fie viu.

Fără oamenii care au lucrat în spatele scenei, experiența nu ar fi fost completă. Pe scenă și în fața publicului se vede doar o parte din munca aflată în spatele unui asemenea festival. Pregătirile, organizarea, transportul și așezarea materialelor, amenajarea spațiilor, sarcinile tehnice, sonorizarea, realizarea fotografiilor și a materialelor video, coordonarea și nenumăratele mici sarcini, de multe ori nevăzute, au contribuit toate la faptul că aceste două zile au putut fi atât de speciale. În spatele unui eveniment de succes se află întotdeauna multe mâini harnice, oameni atenți și inimi dornice să ajute.

Le suntem recunoscători tuturor celor care, fie pe scenă, fie în spatele ei, fie printr-un singur gest de ajutor, au contribuit la această poveste pe care am scris-o împreună.

Mulțumiri partenerilor și susținătorilor
Organizatorii principali ai evenimentului au fost Primăria Orașului Borsec și Fundația „Pentru Borsec”.

Le mulțumim și tuturor susținătorilor noștri: ADI Călimani Giurgeu, Bara Kata, Centrul Cultural și de Arte Lăzarea, SC Dezvoltare SRL, Fontana Spa & Balneo, Fundația Communitas, Gal Loránd, Magazi-



TINERI ÎN HAINE DE EPOCĂ

nul I'like, Hotelul Melik, Moldovan Szilárd – Borozó, Restaurantul Faló, Romaqua Group SA, Sindicatul Romaqua, Tanti Maria, Pensiunea Trandafirul, Kolbert Zoltán. Fără sprijinul, încrederea și ajutorul vostru, acest eveniment nu ar fi putut avea loc în această formă. Vă suntem recunoscători că ați crezut în noi și că ați fost parte din această poveste. Mulțumim tuturor celor care au fost alături de noi.

Le mulțumim tuturor oaspeților, vizitatorilor și participanților noștri pentru că ne-au fost alături.

A fost minunat să vedem zâmbetele, întâlnirile, conversațiile, râsetele împărtășite, dansul, curiozitatea și felul în care am re trăit împreună atmosfera trecutului. Pentru că, în tot acest timp, ne-am dat seama de ceva: Nostalgia nu înseamnă doar ceea ce a fost odinioară. Nostalgia este un sentiment.

Este sentimentul pe care îl avem atunci când redescoperim iubirea, respectul, bucuriile simple, sentimentul de apartenență și cât de bine este să fim atenți unii la ceilalți.

Pentru că, în acest weekend, nu doar am readus trecutul în amintire – i-am dat din nou viață. Și poate că acesta a fost cel mai mare succes al festivalului: nu doar am prezentat trecutul, ci l-am re trăit împreună. Dar există ceva și mai important. Trecutul ne-a adus împreună în prezent. Poveștile de odinioară, muzica, costumele, automobilele, izvoarele, personajele istorice și amintirile s-au transformat într-o singură experiență comună. Trecutul Borsecului s-a întâlnit cu prezentul Borsecului. Iar din această întâlnire s-a născut ceva ce sperăm să putem transmite mai departe, generațiilor viitoare.

Pentru că trecutul trece, dar amintirile, emoțiile, dragostea și clipele petrecute împreună rămân cu noi.

De aceea, Festivalul Nostalgiei 2026 de la Borsec a fost atât de special. Nu am organizat pur și simplu un eveniment. Împreună am readus la viață, pentru două zile, o lume care a trecut. Privim cu recunoștință și cu inimile pline de emoție către fiecare persoană care a fost parte din această poveste.

Vă mulțumim că, împreună, am făcut de neuitat Festivalul Nostalgiei 2026 de la Borsec! Trecutul este poveste. Prezentul este experiență. Iar amintirea rămâne pentru totdeauna cu noi.

fotografii: facebook.com/primariaborsec

MOSNEAG ILONA

HOTĂRĂRILE CONSILIULUI LOCAL BORSEC DIN LUNA AUGUST

În 17.08.2026 a avut loc ședința ordinară unde am adoptat 5 hotărâri. Aceste documente se pot consulta la avizierul Consiliului Local, iar în viitorul apropiat și pe site-ul Primăriei.

Hotărârea nr. 78 trece în revistă acele modificări ce au loc în bugetul local pe anul în curs. În ansamblu nu s-a modificat cuantumul general, doar între articole sunt modificări (diminuări sau majorări).

Hotărârea nr. 79 stabilește destinația unei cantități de 619,32 mc. masă lemnoasă din producția anului 2026. La licitație pot participa agenții economici atestați în do-

meniu. Prețul de pornire la licitație este între 90 și 170 lei/mc., în funcție de calitatea lemnului.

Hotărârea nr. 80 aprobă procedeele de publicare a listei contribuabililor, persoane juridice care nu înregistrează obligații fiscale de plată restante față de bugetul local.

Hotărârea nr. 81 aprobă Regulamentul privind acordul administratorului drumurilor publice din localitate pentru realizarea unor lucrări de branșament și racorduri executate pe domeniul public. Hotărârea prescrie și taxe și amenzi în caz de contravenție.

Hotărârea nr. 82 aprobă Regulamentul privind repartizarea, închirierea și administrarea locuințelor „nZEB” + pentru tineri, locuințe de serviciu pentru specialiști din sănătate și învățământ aflate în proprietatea publică a orașului Borsec. Regulamentul cuprinde și anexele cu documentele: cerere tipizată, declarație privind situația locativă, declarație privind îndeplinirea condițiilor de eligibilitate, criterii și grila de punctaj, fișa de verificare și evaluare a dosarului, respectiv modelul procesului verbal de predare-primire a locuinței.

FARKAS ALADÁR

PREMIUL PRO URBE ȘI FELICITAREA TINERILOR DE 18 ANI, LA HOTEL MELIK



BALLAI ERZSÉBET ȘI DR. SAJGÓ ILDIKÓ



TINERII DIN LOCALITATE CARE AU ÎMPLINIT 18 ANI

În data de 29 august, la Restaurantul Melik a avut loc evenimentul în cadrul căruia localitatea a acordat Premiul Pro Urbe și i-a felicitat pe tinerii care au împlinit 18 ani.

Anul acesta, Premiul Pro Urbe a fost acordat doamnei dr. Sajgó Ildikó și doamnei profesoare Ballai Erzsébet. Dr. Sajgó Ildikó trăiește la Borsec din 1979, unde timp de decenii a activat ca medic pediatru, asigurând și serviciul de gardă, precum și supravegherea medicală a creșei. Chiar și după pensionare, mulți au continuat să o

caute pentru sfaturi. Ballai Erzsébet – Zsóka tanárnő – și-a petrecut o parte importantă a carierei sale didactice de 47 de ani la Borsec: a predat limba rusă, apoi limba și literatura maghiară, a organizat timp de decenii manifestările dedicate zilei de 15 Martie și comemorării zilei de 6 Octombrie, iar în calitate de membră a redacției publicației „Források” a contribuit și la viața culturală a localității.

Evenimentul a continuat cu felicitarea tinerilor din localitate care au împlinit 18 ani, organizatorii adresându-le cuvinte le-

gate de trecerea pragului spre vârsta adultă. Tinerii din Borsec care au împlinit majoratul în 2026: Acojocăriței Sebastian, András Beáta-Hajnal, Anisii Lulu-Ștefan, Bajkó Gabriel, Balázs Teodora-Kitty, Baricz-Kozma Paula, Chișluca Erik-Cristian, Gabor Olimpia-Georgiana, Gioadă Ramona, Jakó Johanna, Kolár Beatrice, Macarie Aurel-Gabriel, Mihály Zsófia, Puskás Katalin, Siklódi Gellert-Zoltán, Szín Győző-Csaba, Tankó Ákos și Vild Norbert-Cristian.

fotografii: facebook.com/primariaborsec

MÓGA RENÁTA

S-A ÎNCHEIAT TABĂRA „ÎMPREUNĂ ÎN PREZENT”



CENTRUL MEMORIAL AL GRĂNICERILOR SECUI - FRUMOASA

Între 17 și 23 august, elevii Liceului Tehnologic „Zimmethausen” au fost oaspeții Școlii Greco-Catolice „Sfântul Nicolae” din Edelény, în cadrul proiectului „Împreună în prezent”. În cadrul taberei de o săptămână, participanții au putut

foto: facebook.com/Zimmethausen Szakliceum

încerca cățărarea pe perete și caiacul și au participat la evenimente culturale.

A doua etapă a proiectului s-a desfășurat între 24 și 30 august, de această dată Borsec fiind gazda participanților. Tinerii au petrecut o săptămână împreună în Ținutul Secu-

iesc: au descoperit obiectivele din zonă printr-un circuit turistic, au vizitat un muzeu, au participat la o drumeție montană și la cățărare pe stâncă, iar săptămâna s-a încheiat cu o sezoare de dans. Pe parcursul activităților comune, participanții au cunoscut mai îndeaproape valorile naturale și culturale ale Ținutului Secuiesc, iar prietenii s-au consolidat și mai mult.

Implementarea proiectului a fost susținută de Consiliul Județean Harghita și de Primăria Orașului Borsec, organizarea a fost asigurată de Asociația Culturală și cadrele didactice ale instituției, iar activitățile montane de Serviciul de Salvamont Borsec.



CONSILIUL JUDEȚEAN HARGHITA
HARGHITA MEGYE TANÁCSA

www.ccal.ro
www.hargitamegye.ro
www.visitharghita.ro

MÓGA RENÁTA

UȘA CAMEREI SECRETE ȘI SPIRITUL LUI DUKE ELLINGTON LA CELE DOUĂ CONCERTE ÎN GRĂDINĂ

Datorită unei finanțări oferite de Centrul Cultural și de Arte din Lăzarea, Asociația Culturarium a organizat două concerte pe parcursul lunilor iulie și august.

Ne-am obișnuit deja cu evenimentele estivale care se bucură de mare popularitate și care necesită spații ample: Cea1 Fest, Zilele Borsecului, Festivalul Nostalgic. În același timp, Borsec abundă în locuri care oferă posibilitatea desfășurării unor inițiative de mici dimensiuni, cu buget redus, potrivite pentru socializare și relaxare: degustări de vin, brunch-uri, seri de quiz, spectacole, seri de jocuri de societate, campionate de table, ateliere, proiecții de film, concerte... Asociația noastră a depus un proiect pentru organizarea acestui ultim tip de eveniment, contribuind astfel la oferta de programe estivale a orașului, deoarece, în opinia noastră, în perioada verii omul își dorește relaxare fără efort fizic sau intelectual și nu doar la sfârșit de săptămână.

În locul ales de noi, grădina pensiunii Papa la Soni, toate cele necesare erau asigurate: o mică scenă, mese, scaune, pufuri, păturici, iluminat ambiental, electricitate și toaletă. Natura a contribuit și ea, în felul său, la atmosfera intimă cu priveliștea frumoasă, copacii din jurul scenei filtrau zgomotul, acustica era bună și, nu în ultimul rând, oricine se putea simți ca acasă în acest spațiu sub cerul liber, sub protecția prezenței divine sugerate de biserica romano-catolică ce se înalță deasupra coroanelor copacilor.

Zilele trecute am reflectat asupra relației spațiu-eveniment, precum și asupra beneficiilor sociale ale acestora și, dacă-mi permiteți, vă propun să observați cum prinde viață spațiul, locul, atunci când sosesc vizitatorii, care îl descoperă, și-l însușesc, petrec acolo câteva ore, dar, mai presus de toate, îl folosesc cu plăcere. Repet: îl folosesc **cu plăcere**.

Locurile drăguțe din Borsec — foișoarele izvoarelor de apă minerală, aleile, amfiteatrul în aer liber, parcurile, clădirile renovate și cele încă în paragină — pot servi drept spații alternative pentru desfășurarea unor activități diverse. Iar acest lucru vine la pachet cu faptul că însușirea oricărui loc are un impact asupra relațiilor sociale: ne întoarcem cu drag în locurile în care ne-am simțit bine.



RADU ALMĂȘAN

Locul ales de noi pentru organizarea celor două concerte a oferit, pe de o parte, bucuria surprizei pentru mulți dintre cei care nu au mai fost acolo, deoarece scena, micuțul deal presărat cu pufuri și mesele de sub frunzișul bogat al copacilor rămân ascunse de priviri până în momentul în care omul ajunge acolo, în fundul grădinii, ca și cum brusc s-ar deschide „ușa camerei secrete”.

Din dimensiunea spațială, concertele au purtat publicul într-un univers muzical aparte. Radu Almășan, de exemplu, nu a interpretat piesele Bosquito cunoscute de toată lumea — și probabil așteptate de majoritatea —, ci și-a readus la viață, prin limbajul muzicii, propriile melodii preferate, propriile compoziții și amintiri din perioada petrecută în State. Koszorus Krisztina Koszika și Szász Csaba ne-au purtat, cu originalitatea care îi caracterizează, prin cânteccele populare ale diferitelor regiuni ale Transilvaniei, iar pe cerul care se întuneca mult prea devreme mi s-a părut că, alături de pasăre, omniprezentul simbol din cânteccele noastre populare, am zărit trecând în zbor și spiritul lui Duke Ellington.

Conversațiile au ocupat timpul de dinaintea și cel de după concerte. Mereu se găsește câte un grup sau două, fie localnici, fie turiști, care nu se lasă alungați nici de răcoarea nopții și care se pot întoarce acasă primind drept răsplătă întâlnirea cu vreo vulpe rătăcitoare sau vreun tânăr cerb meloman.

Publicul nostru drag! Prezența voastră

este o sursă de inspirație și încurajare. Vă mulțumim că și anul acesta ați venit la concertele organizate de noi.

De asemenea, le mulțumim din nou generoșilor noștri susținători, care ne oferă, an de an, posibilitatea de a organiza astfel de evenimente culturale și inițiative similare.

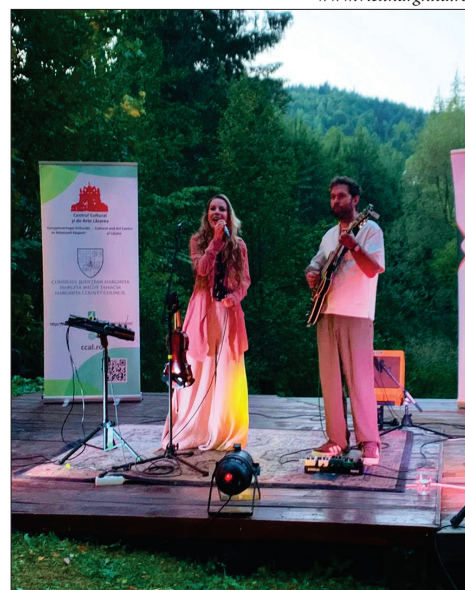


CONSILIUL JUDEȚEAN HARGHITA
HARGHITA MEGYE TANÁCSA



Centrul Cultural
și de Arte Lăzarea
Gyergysárhegyi Kulturális
és Művészeti Központ

www.ccal.ro
www.hargitamegy.ro
www.visitarghita.ro



KOSZIKAI SZÁSZ CSABA

„SLEEPING BEAUTIES” LA BORSEC

La Borsec s-a încheiat pe 5 august programul internațional de rezidențe „Sleeping Beauties”, inițiat de EUNIC România, susținut de British Council, Goethe-Institut, Institutul Cervantes, Centrul Ceh și Institutul Polonez din București, precum și de Fundația9 | BRD, program găzduit de Asociația Culturală. În 2026, programul și-a stabilit ca temă patrimoniul balnear al României.

Astfel, pe 23 iulie, a ajuns în orașul nostru artistul Andrei Duda. Timp de două săptămâni a desfășurat o activitate de cercetare, realizând un material pe care l-a prezentat în data de 5 august, cu ocazia opririi Caravanei9 la Borsec. Evenimentul a avut loc la Casa de Cultură din Borsecul de Sus, unde au fost prezentate fotografii selectate de artist din arhive personale, precum și povești adunate din discuțiile purtate cu localnicii. O parte importantă a materialului a fost preluată din colecția Elisabetei Fazakas „Bözi”, fosta fotografă a stațiunii Borsec, completată cu înregistrări audio ale amintirilor locuitorilor. A doua zi, invitații au putut participa la o sesiune de foto-

foto: facebook.com/AsociațiaCulturalăEgyesület



CINEMA ÎN AER LIBER

grafiere realizată printr-o tehnică tradițională, așa-numita camera obscură, pentru care lentilele au fost puse la dispoziție de optica OptiZol din Borsec. În cadrul evenimentului, cei interesați și-au putut potoli setea cu apă minerală de Borsec și alte bu-nătăți, au putut viziona în aer liber filmul *Good Bye, Lenin!*, au putut trimite vederi

și au putut vedea o instalație VR cu materialul despre observatorul astronomic din Bârlad.

A fost o zi bogată în conținut, iar la proiecția filmului a trecut pe acolo chiar și Dodi, cerbul, mascota orașului nostru.

MÓGA RENÁTA

ISTORIA BORSECULUI ÎN PRISMA ZIARULUI ADEVĂRUL HARGHITEI 2010

EVENIMENTELE MAI IMPORTANTE DIN ORAȘUL NOSTRU AU FOST CONSEMNAȚE ȘI PE PAGINILE ZIARULUI

Ziarul județean a apărut zilnic în 8 pagini la prețul de 0,70 lei pentru abonați și la 0,80 lei la vânzarea liberă. Ziarul din 11.10. anunță că de acum ziarul apare doar de trei ori pe săptămână, în zilele de marți, miercuri și vineri.

Scaunul Rotund a devenit *Arie protejată* și face parte din parcul *Natura 2000*. Primăria orașului a inaugurat blocul de locuințe ANL cu 20 de apartamente și cu ajutorul C.N.I. se construiesc încă 32 de apartamente. Ministerul Turismului a aprobat construirea *Centrului Balnear* în valoare de 4,6 milioane euro și a părții de schi în valoare de 7,4 milioane lei. Avizul de mediu nr. 8883/30.11.2009 permite începerea lucrărilor. Hotărârea de Guvern nr. 457/5.05.2010. a aprobat scoaterea din fondul

forestier a terenului în suprafață de 8.0483 ha proprietatea publică a orașului. Executanul lucrărilor este firma *Temrogaz Company SA* din Hațeg. Începe și modernizarea drumului județean Borsec-Jolotca (DJ 128). Agenția pentru Protecția Mediului Harghita a aprobat (nr. 13/16.02.2010) „Amenajarea microhidrocentralelor pe Bistricioara. Începe modernizarea drumului forestier Nădăș-Groapa Rotundă. Agenția pentru Protecția Mediului Harghita cu decizia nr. 34/6.04.2010 a aprobat executarea lucrării. De Zilele Borsecului, formația *IRIS* din București cu solistul de rock *Cristi Minculescu* a fost surpriza evenimentului. *Kékési Ágota* a prezentat lucrarea de licență despre peisagistica Borsecului. *Gerdésits Ferenc*, solist de operă din Budapesta, Mara

Kovács, Robert și Irina *Popa* au prezentat un program artistic frumos. Din 20 octombrie orașul a primit acord de mediu pentru construirea Centrului Balnear Multifuncțional, dar prima licitație a eșuat. A început programul „Drumul Apelor Minerale” în valoare de 2 milioane euro, din care se pune la punct B-dul 7 Izvoare, Băile tradiționale, mofeta, parcurile și aleile, mobilierul stradal și iluminatul public. Cota parte pentru Consiliul Local este de 573.000 euro. În octombrie s-a inaugurat o porțiune de 800 m din drumul județean Borsec-Jolotca.

Asfaltarea și construirea parapetilor de sprijin a costat 1.250.000 lei. S-a amenajat mofeta de la Izvorul Străvechi în valoare de 250.000 lei. În 17 decembrie, în prezența

(continuare pe pagina 7)

(continuare de pe pagina 6)

ministrului Elena **Udrea**, s-a inaugurat pârtia de schi. La eveniment a participat și dl. **Moldován** Iosif, borsecean, secretar de stat în Ministerul Comunicațiilor. Doamna ministru a semnat și un contract de finanțare pentru promovarea turismului în valoare de 38 milioane lei.

SC. ROMAQUA GROUP SA din luna mai 2008 produce berea ALBACHER. AQUATIQUE/apă minerală naturală oligominerală cu un conținut redus de săruri minerale se îmbuteliază la fabrica din Stânceni. Cafeaua METROPOLITAN se fabrică la București, dar și răcoritoarele QUICK COLA, LÂMÂIȚA, respectiv ELEKTRIK, o răcoritoare energizantă căutată de consumatori.

SC. ROMAQUA SERV SA a cerut auto-

rizație de mediu pentru „Prelucrarea lemnului cu gater și confecționare de paleți”.

Grupul Școlar Zimethausen a organizat ediția a VII-a a concursului de creație literară „Ion Creangă” la care au participat 9 școli. Elevii școlii din localitate au avut o comportare bună: din clasa a 5-a, **Debreceni** Laura - premiul 2. **András** Paula Timea - premiul 3. Din clasa a 6-a, **Straff** Szende Barbara - premiul 2. **Szabó** Kinga - premiul 3. Din clasa a 7-a **Bajkó** Adelina - premiul 2. și **Papp** Renáta - premiul 3. Din clasa a 8-a **Rácz** Rebeka premiul 1. **Oláh** Réka și **Vodă** Alexandru premiul 3. Doamna prof. Daniela **Hângan** mulțumește tuturor celor care au contribuit la reușita acestui concurs. Din fonduri europene, cu program POR se face „Reabilitarea, extinderea și dotarea

laboratorului tehnologic al liceului.”

În oraș funcționează o filială a Școlii Populare de Artă din Miercurea Ciuc sub conducerea instructorului **László** Tibor. Elevii **Cristian Pop**, **Elek Ágota**, **Anda Hângan**, **Barabás** Krisztina se prezintă la diferite spectacole din localitate și din împrejurimi.

Ocolul Silvic din Borseca organizat plantarea puieților pe 46 ha. Elevii școlii din localitate au participat la aceste plantări (au plantat o mie de puieți).

Șahistul Costel **Vodă** s-a clasat pe locul 4 cu 6 puncte (și fără înfrângere) la Turneul Internațional Banc Post din M. Ciuc. La concursul din Lupeni a venit pe primul loc ca și la „Cupa de Toamnă” din reședința de județ. În 23-24 ianuarie s-a organizat ediția a VI-a a „Sprintului cu atelaje canine”.

FARKAS ALADÁR

POVEȘTI DIN TRECUR

BORSEC – PERLA DIN MUNȚI, ÎNTR-UN ARTICOL DIN 1943

Deasupra Borsecului se înalță muntele numit Făget, al cărui vârf, aflat la 1.300 de metri altitudine, oferă o panoramă de o frumusețe aparte: de jur împrejur, până la orizont, se întind trei-patrușiruri de munți, acoperite de nesfârșite păduri de conifere, văi adânci și stânci care se ridică semeț spre cer.

În valea care se întinde la poalele Făgetului, Borsecul pare asemenea unui șirag de perle așezat într-o casetă de catifea verde. Printre copacii întunecați se zăresc vilele albe ca zăpada, care aproape orbesc în lumina strălucitoare a soarelui. Când cuprinzi cu privirea acest peisaj minunat, această panoramă încântătoare, sufletul este aproape copleșit de gândul că Ardealul este o comoară atât de prețioasă, încât poate oferi asemenea locuri. Natura a fost deosebit de darnică în acest colț din nord-estul județului Ciuc. Nu l-a înzestrat doar cu peisaje pitorești, cu adevărate păduri sălbatice și pășuni alpine pline de culoare, ci și cu una dintre cele mai renumite ape minerale cu proprietăți curative din Europa: vestita apă



ADORJÁN ÉVA, CZOPPÁN FLÓRI, PETROVICS SZVETISZLÁV
ȘI TOMPA PUFÍ

de Borsec.

Cu spirit întreprinzător și cu disponibilitate pentru sacrificiu, acum, odată cu revenirea păcii, din Borsec s-ar putea face o stațiune de talie mondială, asemenea celor de la Bad Gastein sau Karlsbad. Borsecul are în acest an un sezon cum nu a mai avut niciodată. Hotelurile și vilele sunt pline

până la refuz, iar circulația turiștilor este ridicată. Este emoționant să vezi cât de hotărâți vin aici „maghiarii din Ungaria”, cum îi numesc localnicii, pentru a descoperi această perla a Ardealului. Folosim în mod intenționat cuvântul „hotărâți”, pentru că, în zilele noastre, este nevoie într-adevăr de hotărâre pentru a călători în arșița verii cu trenurile supraaglomerate. Aceasta este însă partea mai ușor de suportat a călătoriei, căci trebuie recunoscut faptul că instituția Căilor Ferate ale Statului fac tot posibilul în folosul călătorilor. O serie de reforme ingenioase au făcut posibil ca omul să ajungă la destinație în condiții sigure și relativ confortabile. Controlorii sunt amabili și atenți, iar publicul este, la rândul său, civilizat – lucru la care contribuie, fără îndoială, și panoramile care îi îndeamnă pe călători la polițe și la ajutor reciproc. Din păcate, de îndată ce călătorul „hotărât” ajunge la Toplița, de unde trebuie să parcurgă cu autobuzul cei 26 de kilometri până la frumoasa stațiune Borsec, aflată la aproximativ

(continuare pe pagina 8)

(continuare de pe pagina 7)

1.000 de metri altitudine, are pentru o clipă sentimentul că este abandonat. Nu este suficient să-ți fi cumpărat biletul de autobuz cu câteva zile înainte; trebuie să-ți asiguri și un loc. Hamalii din Toplița cer un pengő pentru fiecare bagaj! Distanța dintre tren și autobuz este de numai treizeci de pași...

La Borsec, o adevărată lipsă de organizare. La Borsec domnește o adevărată debandadă. „Am estimat 1.200 de oaspeți, dar au venit 2.700!”, spun reprezentanții, în principal domni veniți de la Budapesta, care se ocupă de administrarea stațiunii și de turism. Este aproape ceva obișnuit să întâlnești oameni rămași fără adăpost. Au rezervat o cameră, iar când ajung, descoperă că aceasta a fost deja dată altcuiva. Și este încă un caz fericit dacă își pot găsi un loc unde să doarmă pe coridorul vreunei vile. Am văzut chiar și o familie de „turiști” care și-a petrecut noaptea pe o bancă. Trenul a sosit cu mare întârziere. Era miezul nopții când au ajuns la Borsec, iar în locuința rezervată de ei locuiau deja alte persoane... Cele mai multe vile sunt foarte rudimentare și nu dispun nici măcar de cele mai elementare condiții de confort.

Vilele construite în timpul ocupației românești sunt foarte plăcute la exterior.

„Pe dinafară huj, pe dinăuntru pfuj!”, spun cu umor localnicii. În camerele care costă șase-opt forinți nu există apă curentă, paturile au perne plate și incomode, iar în multe locuri nici măcar nu se oferă prosoape...Politica atentă a autorităților în ceea ce privește prețurile este zădărnici de micii întreprinzători care s-au instalat aici atrași de vestea mării afluențe de turiști.

Porțile de la restaurante sunt mai mici decât cele prevăzute, mai ales atunci când este aglomerație. Aici am mâncat cea mai mică prăjitură din lume: avea exact patru centimetri în diametru și era servită chiar în cel mai important restaurant din Borsec.

Probleme și la băi. Și în ceea ce privește băile există probleme serioase. De exemplu, baia carbogazoasă are doar douăsprezece cabine, iar în medie aproximativ patru sute de oameni o folosesc zilnic. Băile sunt folosite într-un ritm atât de rapid, încât oamenii sunt grăbiți să iasă, deși

printre ei se află, bineînțeles, foarte mulți bolnavi. Există și o baie caldă pentru igienă, care este de-a dreptul revoltător de murdară! Iar apa uzată a acestei băi curge printr-un șanț deschis de-a lungul întregii stațiuni...

Excursiile spre Lacul Roșu. Una dintre cele mai îndrăgite excursii organizate din Borsec era, cu autobuzul, cea spre Lacul Roșu. Autobuzul a fost însă retras, astfel că domnul Fokt, frizer de meserie, organizează excursii cu două autoturisme particulare: unul cu patru locuri și unul cu trei locuri. Tariful este de cincizeci de forinți pentru mașina cu patru locuri și de șizeci și șase forinți pentru cea cu trei locuri. Nu există o ordine de înscriere. Poate merge la Lacul Roșu doar acela pe care domnul Fokt îl consideră demn de această călătorie. Noi am fost primii care ne-am înscris, imediat ce a fost afișat anunțul. Dar, în trei săptămâni, nu am reușit să ajungem în fericita situație de a putea pleca.

Borsec se află în fața unei mari dileme

Proprietarul stațiunii este compozitorul din Lăzarea, format din proprietari de păduri înstăriți. Aceștia nu pot investi în dezvoltarea stațiunii, deoarece principala lor sursă de venit este exploatarea lemnului, iar aceasta este permisă, din considerente de gospodărire forestieră, doar în anumite limite.

Pe deasupra, sunt și vremuri de război. Acest lucru explică multe, dar nu totul. Borsec se află în fața unei mari dileme. Există o adevărată efervescență turistică în Ardeal. Acum este momentul ca Borsec să se facă îndrăgit și să devină, și în vremuri de pace, o stațiune căutată, atunci când granițele se vor deschide din nou. Prin urmare, trebuie să facă tot posibilul pentru ca publicul să se îndrăgostească de acest loc. Altfel, există riscul ca, odată cu trecerea acestei perioade de prosperitate și afluență, Borsec să cadă din nou în uitare și să-și piardă popularitatea.

Trebuie făcut ceva. Și, mai presus de toate, trebuie învățat de la oamenii simpli ai Borsecului, care sunt politicoși, amabili, serviabili și au grijă ca buna reputație a secuilor să nu fie știrbită...

Esti Ujság, anul VIII, 7 august 1943, nr. 177

*Notă la fotografia articolului: Adorján Éva, Czoppán Flóri, Petrovics Szvetisláv și Tompa Púfi sosesc zăbind la Borsec. Aceștia lucrau la Borsec la filmul aflat atunci în pregătire, „Madona din Călată” (Kalotaszegi Madonna).

ȘAH CU VODĂ COSTEL



Vă prezentăm rezolvarea diagramei de șah din ziarul local Izvoarele din luna iulie 2026.

1Th8+- Rxh8
2Dh1+-Rg8
3Dh7#

Rezolvare: Vodă Costel

Vă prezentăm o nouă diagramă de șah și pasionații de șah sunt rugați să ne dea soluțiile pentru rezolvarea problemei (la Centrul Național de Informare și Promovare Turistică din Borsec sau prin email la adresa: turism.borsec@gmail.com).

*Turn=T / Cal=C / Nebun=N / Damă=D Rege=R
Pionii nu se însemnează doar câmpul unde mută!!!



HARTIE

STICLĂ

PLASTIC

METAL

TEXTIL

**COLECTAREA
SELECTIVĂ
A DEȘEURILOR DIN
POARTĂ**

**LUNI 21 SEPTEMBRIE 2026
LUNI 19 OCTOMBRIE 2026**

TRADUCERE DUPĂ: PETHŐ CSONGOR



CENTRUL NAȚIONAL DE INFORMARE
ȘI PROMOVARE TURISTICĂ

Borsec - Borszék str. Carpați, 86/A, Jud. Harghita
Telefon/Fax: +40 266 337 522, Mobil: +40 722 676 635
e-mail: turism.borsec@gmail.com, web: www.statiuneaborsec.ro
f - CNIPT BORSEC INFO

PRIMĂRIA ORAȘULUI BORSEC

ISSN 2601 - 1018

Redactori: Nicolae Ciupudean, Daniela Hangan, Vodă Costel, Fazakas Emese, Farkas Aladár,

Bordanciu Dănuț, Julianna Bordanciu, Cotrigășanu Cristina-Elena

Tehnoredactare: sc artmobil - group srl

Tipografia: F&F INTERNATIONAL - Gheorgheni